

## Lexa

### Englisch / Geschichte, Master of Arts

Ich habe 2012 mit meinem Masterstudium der Englischen Philologie und Geschichte in Göttingen angefangen und meinen Abschluss 2015 gemacht. Meinen Bachelor habe ich an der Technischen Universität Braunschweig und an der University of Chester gemacht. Jetzt bin ich als Lektorin bei einem großen Publikumsverlag in Frankfurt tätig.



*For my Bachelor's degree program, I was enrolled at the University of Technology in Braunschweig and the University of Chester. Then I went to Göttingen for my Master degree program with English Philology and History as subjects (2012 to 2015). I currently work as an editor for a major trade publisher in Frankfurt.*

1. Bitte beschreiben Sie kurz Ihren derzeitigen Arbeitgeber bzw. Arbeitsplatz und Ihre jetzige Tätigkeit.

*Please outline briefly your current employment situation: What do you do for a living? If you wish, who is your employer, and what do they specialize in?*

Als Lektorin bin ich für die Akquisition und Betreuung von Büchern und Autoren zuständig. Das bedeutet viel Lesen, interessante und inspirierende Gespräche mit Autoren, gemeinsame Arbeit an den Manuskripten, aber auch eine gehörige Portion Projektmanagement (z.B. das Erstellen und Einhalten von Terminplänen, die Koordination mit den anderen Verlagsabteilungen etc).

*As editor, I am responsible for the acquisition and supervision of books and authors. That means a lot of reading, interesting and inspiring talks with authors, joint work on manuscripts but also quite a bit of project management (e.g. the creation and adherence of schedules, the coordination with other departments of the publisher house and so on).*

2. Wie sind Sie zu dieser Tätigkeit gekommen?

*How did you find your current employment? What was your main reason for choosing this job or this employer?*

Ich habe die Welt der Bücher schon immer geliebt, und die Arbeit „hinter den Kulissen“ hat mich fasziniert, seit ich lesen kann. Um zu testen, ob mein Berufswunsch der Realität auch standhält, habe ich sowohl Praktika im Verlagswesen als auch in anderen Bereichen gemacht. Durch die Praktika ergaben sich meistens Möglichkeiten zur freien Mitarbeit neben dem Studium. Und ich hatte ein klares Bild von dem Feld, in dem ich arbeiten wollte.

*I have always loved the world of books, and ever since I was able to read, I have been fascinated with the work 'behind the scenes'. In order to see if my career aspiration could withstand reality, I served internships in different publishing houses as well as in other divisions. Often those internships resulted in possibilities of freelance work alongside my university studies. Furthermore, I gained a precise picture of the field I wanted to work in.*

### 3. Wie haben Sie den Berufseinstieg erlebt?

*What was the start of your professional life like? How did you experience the transition between your life at Göttingen University and your professional life?*

Durch meine Praktika habe ich im Anschluss an das Masterstudium ein Volontariat bekommen und anschließend als Juniorlektorin gearbeitet. Seit meinem Wechsel nach Frankfurt arbeite ich als Lektorin. Das ist der „typische“ Weg in die Verlagsbranche, wobei man sagen muss, dass das Volontariat generell weniger einer formalen Ausbildung gleicht. Es ist über weite Strecken learning by doing. Und natürlich sind die Stellen hart umkämpft und unbefristete Verträge nach dem Volontariat sind nicht unüblich.

*Following my Master degree program, I acquired a traineeship through my internships and worked as Junior Editor afterwards. Since my move to Frankfurt I have worked as editor, which is the 'typical' way into the branch of publishing. Yet it must be said that the traineeship is generally less comparable to a formal apprenticeship. It is mostly 'learning by doing'. Naturally, these jobs are highly desired, and temporary contracts after a completed traineeship are not unusual.*

### 4. Welche Rolle spielen die Kenntnisse und Fähigkeiten, die Sie im Studium erworben haben, in Ihrer jetzigen Tätigkeit?

*In how far can you draw / do you draw on the skills and knowledge you gained during your studies?*

Natürlich hat mir mein Literaturstudium das Handwerkszeug und ein Gespür für Texte mitgegeben. Da ich zu einem großen Teil auch Manuskripte aus dem Ausland für eine mögliche Übersetzung ins Deutsche prüfe, ist es unheimlich wichtig, sich in der Fremdsprache so sicher wie in der eigenen zu bewegen. Mein Geschichtsstudium hat mein Wissen um Strukturen und Zusammenhänge geschärft, das natürlich auch bei der Beurteilung von Romanen und Sachbüchern enorm hilft. Und nicht zuletzt: Querdenken und Organisationsfähigkeit sind im Job so essentiell wie im Studium.

*Naturally, through my studies of literature I gained the tools of the trade, the basic skills and a sense for texts. As I am also examining manuscripts from foreign countries for a translation into German as a large part of my work, it is extremely important to be able to move within the foreign language as confidently as in one's own. My studies of history sharpened my knowledge of structures and coherences, which of course helps immensely with the evaluation of novels and non-fictional books. Furthermore, creative thinking and organisational skills are as essential at work as they are during the studies.*

### 5. Was war für Sie im Studium besonders wichtig? Was hat für Sie das Studium in Göttingen besonders gemacht?

*Did you focus on any particular aspects during your degree programme? Would you say your time at Göttingen University was special, and if so, for what reason or in what way?*

Während meines Studiums in Göttingen habe ich vor allem die Breite des Kursangebots genossen. Viele Kurse haben mir später im Job sehr unmittelbar geholfen (neben meinen Hauptfächern vor allem die freiwilligen Sprachkurse oder Orientierungsangebote wie die KOMPASS-Reihe). Und was mindestens genauso wichtig ist: Viele Kurse haben mir einfach nur unheimlich viel Spaß gemacht, auch wenn sie einen weniger direkten Bezug zu meiner jetzigen Tätigkeit haben (Altenglisch! Schottische Dichter!). Und natürlich hat mir das Studium die Flexibilität erlaubt, mein Jobziel durch Praktika und freiberufliche Tätigkeiten strategisch zu verfolgen.

*During my studies in Göttingen, I especially enjoyed the range of course offers. Many courses directly helped me in my job later (besides my main subjects especially the optional language courses or the orientation workshops like the KOMPASS sequence). Something that is equally important: Many courses were just incredibly entertaining - even though they have a less direct connection to my current job (Old English! Scottish poets!). Needless to say is that through the studies I was allowed a flexibility to pursue my career goal through internships and freelance work.*

6. Welche Tipps würden Sie unseren Absolventinnen und Absolventen zur Berufswahl oder zum Berufseinstieg geben?

*Do you have any particular advice to give to our graduates concerning their choice of profession or starting their professional lives?*

Wahrscheinlich wenig überraschend: Für mich persönlich waren die praktischen Erfahrungen durch Praktika und Nebenjobs unheimlich wichtig als Ergänzung zum Studium. Natürlich kann ich keinen universellen Rat geben, aber mir hat es sehr geholfen, während meines Studiums eine klarere Vorstellung davon zu entwickeln, in welche Richtung ich gehen möchte, zu prüfen, ob der Wunsch der Realität auch standhält, und zu schauen, welche Qualifikationen ich außerhalb des Studiums dafür noch brauche.

*This is probably not very surprising: I personally found it extremely important to complement my studies with practical experiences through internships and freelance work. Obviously, I cannot give an universal advice; but for me it helped a lot to develop a clear vision during my studies in which direction I wanted to go, to make sure if my wish could withstand reality and to check which further qualifications besides my university degree I needed.*